



NO SW FI

Advarsel

Elektrisk spenning!

- Livsfare og brannfare pga. elektrisk spenning på 230 V.
- Arbeid på 230 V-nett må kun utføres av elektriker!
- Koble fra nettspenningen før montering / demontering!

Varning

Elektrisk spänning!

- Livs fara och brandrisk genom elektrisk spänning på 230 V.
- Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av elektriker!
- Bryt huvudspänningen före montering/demontering!

Varoitus

Sähköinen jännite!

- 230 voltin sähköisen jännitteen aiheuttama hengen- ja palovaara.
- 230 voltin sähköverkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut sähköalan ammattilaiset!
- Verkojännite on katkaistava ennen asennusta / purkamista!!

- Utførlig brukerinformasjon finner du under koblingen i kapitlet "Service" eller ved å skanne QR-koden (apparat med egnet programvare er påkrevet).
- Utførlig informas jonom parametring og fjernstyring finner du i den tekniske håndboken (DE, EN, FR, IT, NL, ES). Last ned fra www.Busch-Jaeger.com.
- Premium-apparatene kan fjernstyres. Tastene på styringen 6179-500 kan parametreses fritt med programvaren (ETS / Power-Tool).
- I tillegg har premium-apparatene en lysstyrke- og en temperaturbryter.
- Busch-Wächter® er passive infrarøde bevegelsesmeldere, som via KNX-Bussen aktiverer tilkoblede forbrukere når varmekilder beveger seg i registreringsområdet.
- Busch-Watchdog er ikke innbrudds- eller overfallsalarm.

- Du kan få utførlig anvendingsinformasjon via linken i kapitlet "Service" eller genom att skanna av QR-koden (det krävs en enhet med tillhörande mjukvara).
- Du hittar utførlig information om parametringen och fjärrbetjningen i den tekniska handboken (DE, EN, FR, IT, NL, ES). Du kan hem den från www.Busch-Jaeger.com.
- Premium-enheterna kan fjärranvändas. Tryckknapparna för manövreringen 6179-500 är fritt parametrerbara via mjukvaruapplikationen (ETS / Power-Tool).
- Dessutom har premium-enheterna en ljusstyrke- och en temperaturbrytare.
- Busch-Vakter® är passiva infraröda rörelsevakter som via KNX-bussen kopplar anslutna förbrukare när det rör sig varmekällor inom detekteringsområdet.
- Busch-Vakter® är inte inbrotts- eller överfallsalarm.

- Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia lisätietoja saa klikkaamalla luvussa "Huolto" olevaa linkkiä tai skannaamalla QR-koodin (soveltuvalla ohjelmistolla varustettu laite tarvitaan).
- Parametointia ja kauko-ohjausta koskevia yksityiskohtaisia lisätietoja on Teknisessä käsikirjassa (DE, EN, FR, IT, NL, ES). www.Busch-Jaeger.com
- Premium-laitteet ovat kauko-ohjattavia. Kauko-ohjaimen 6179-500 painikkeet voi parametroida vapaasti ohjelmistosovelluksella (ETS / Power-Tool).
- Sen lisäksi premium-laitteissa on kirkkaus- ja lämpötilakytkin.
- Busch-Wächter®-laitteet ovat passiivisia infrapuna-ohjelmistotunnistimia, jotka kytkevät KNX-väyliään liitettyjä laitteita silloin kun havaintoalueella havaitaan lämmönlähteitä.
- Busch-Wächter®-laitteita ei ole tarkoitettu käytettäväksi murto- tai ryöstöhälyttiminä.

Tekniske data	Tekniska data	Tekniset tiedot
Strømforsyning (via Bus-linje)	Strömförsörjning (görs via busslinje)	Virransyöttö (tapahtuu väylälinjan kautta)
Bus-deltaker	Bussdeltagare	Väyläläite
KNX-tilkobling	KNX-inkoppling	KNX-liitäntä
• Bus-tilkoblingsklemme, skrueløs	• Bussanslutningsklämma, skruvlös	• Väyläliitin, ilman ruuveja
Ny innkoblingstid etter utkobling (parametrerbar med programvare) (sekunder)	Återinkopplingstid efter fränkoppling (parametrerbar via mjukvaran) (sekunder)	Uudelleenpäälekytkentäaika poiskytkennän jälkeen (parametroitava ohjelmiston kautta) (sekuntia)
Innstillbar utkoblingsforsinkelse	Justerbar inställning av avstängningsfördröjning	Säddettävå poiskytkentävive
• Med potensiometer (kun for bevegelsesmeldere) (sekunder til minutter)	• via potensiometer (endast för rörelsevakter) (sekunder till minuter)	• potentiometrillä (vain liikeilmaisimelle) (sekunneista minuutteihin)
• Parameterbar med programvare (sekunder til timer)	• via parameterbar mjukvara (sekunder till timmar)	• ohjelmiston kautta parametroitava (sekunneista tunteihin)
Registrering horisontalt	Horisontal registrering	Horisontaalinen havaintoalue
Justerbart lysstyrkeområde	Justerbar inställning av ljusstyrkans område	Säddettävå valoisuusalue
• Med potensiometer (kun for bevegelsesmeldere)	• via potensiometer (endast för rörelsevakter)	• potentiometrillä (vain liikeilmaisimelle)
• Parameterbar med programvare (bevegelsesmeldere eller skumingsbrytere)	• parameterbar via mjukvara (rörelsevakt eller skymningsbrytare)	• ohjelmiston kautta parametroitava (liikeilmaisimelle tai hämäräkytkin)
• Parameterbar med programvare (lysstyrkebryter)	• parameterbar via mjukvara (brytare för ljusstyrka)	• ohjelmiston kautta parametroitava (valoisuuskytkin)
Maksimal rekkevidde (montering i 2,5 m høyde)	Maximal räckvidd (montering på 2,5 m höjd)	Suurin kantama (asennus 2,5 m:n korkeuteen)
Driftstemperatur	Driftstemperatur	Käyttölämpötila
Beskyttelsesklasse	Kapslingsklass	Kotelointiluokka
Kan fjernbetjenes med (kun premium)	Fjärrdrift via (endast premium)	Kauko-ohjattava (vain premium)

Service

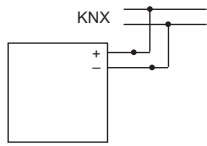


Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid Zentraler Vertriebservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.com

QR-Code

www.busch-jaeger-catalogue.com/6132-0-0317_artikel.html

Elektrisk tilkobling



- Tilkobling av integrert bus-kobler
- Inkoppling av den integrerade bussinkopplaren
- Sisäänrakennetun väyläliittimen liitäntä

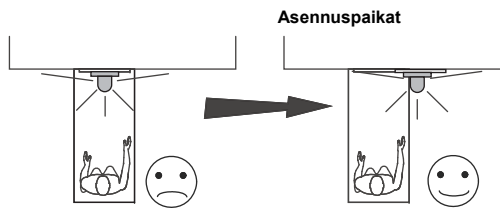
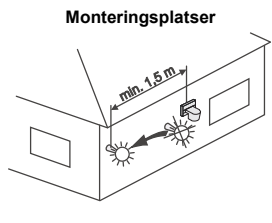
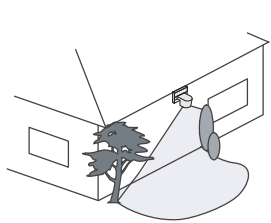
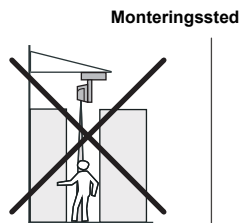
Elanslutning

Sähköliitäntä

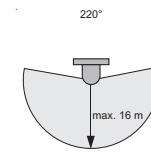
Montering

Montering

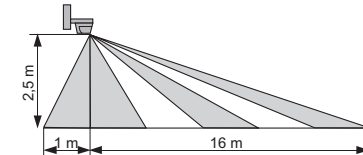
Asennus



Rekkevidde



Räckvidd



Toimintasäde



Advarsel! Apparat-skader!

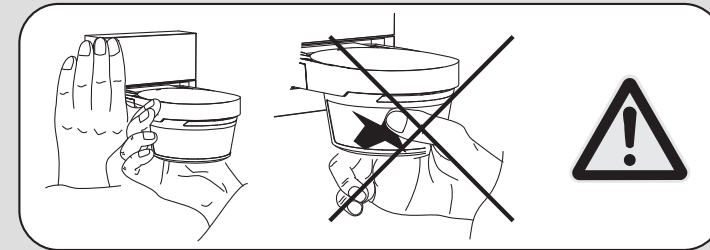
- Linsen til apparatet er følsom og kan bli skadet.
- Ikke trykk på linsen når apparatet åpnes og lukkes.

Varning! Apparat-skador!

- Apparatens lins är känslig och kan skadas.
- Tryck inte på linsen när du öppnar och stänger maskinen.

Huomio! Laitteauriot!

- Laitteen herkkä linssi voi vaurioitua helposti.
- Linssiä ei saa painaa laitetta avatessa tai suljettaessa.



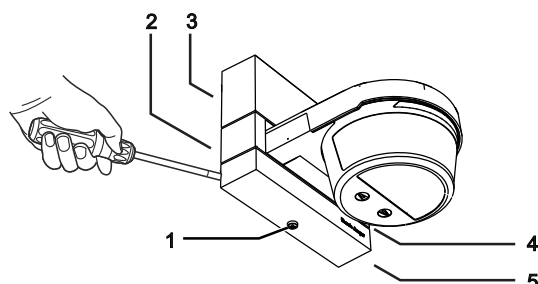
Forberedelse til montasje

Monteringsförberedelse

Asennuksen valmistelu

Vannutløp

Vattenutløpp



- Fjern (hvis eksisterer) sikringskraven (1).
- Trykk inn klemmene (2 – 5) på hussiden med et egnet verktøy.
- Ta av fronten på apparatet forsiktig.

- Ta bort säkringskraven (1) (om finnes).
- Tryck in klämmorna (2 – 5) på apparatsidorna med ett lämpligt verktyg.
- Ta försiktigt av apparatens front.

- Poista varmistinruuvi (1) (mikäli olemassa).
- Työnnä kotelon sivuille olevat puristimet (2 – 5) sisään soveltuvalla työkalulla.
- Irrota laitteen etuosaa varovasti.

- Avhengig av monteringssted kan det være nødvendig å åpne vannutløpet til apparatet.
- Støt i denne forbindelse gjennom plastmembranen på undersiden av apparatet.

- Beroende på monteringsplats kan det vara nödvändigt att öppna apparatens vattenutløpp.
- Tryck då igenom plastmembranet på apparatens undersida.

- Asennuspaikasta riippuen voi olla tarpeen avata laitteessa oleva veden ulosvalumisaukko.
- Puhkaise silloin laitteen alapuolella oleva muovikalvo.

Montering

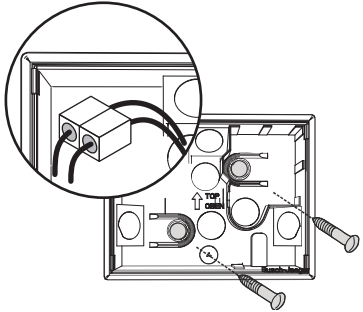
1.

2x 2x 0,8 mm²

KNX-kabel
KNX-kabel
KNX-kaapeli

Ø6,5 mm – 8,5 mm
Ø3,5 mm – 3,9 mm

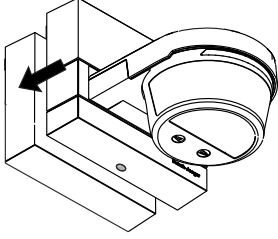
2.



- Sokkelens aktuelle festeskruemål er kompatibel med evt. eksisterende hull på gamle Busch-Wächter®.
- Bruk **ikke** senkskruer ved montering på veggen.
- En KNX-kontakt er vedlagt!
- Sokkelens befintliga skruvmått passar även med ev. befintliga borrhål från en gammal Busch-Vakt®.
- Använd **inte** skruvar med försänkt skalle vid väggmontering.
- Det följer med en KNX-hylsa!
- Kannan ruuvausmitat voivat olla yhteensopivia aikaisemman Busch-Wächter®-ilmäisimen olemassa olevien porauksien kanssa.
- Seinään tapahtuvassa asennuksessa **ei saa käyttää** uppokantaruuveja.
- KNX-liitin sisältyy toimitukseen!

Montering

3.



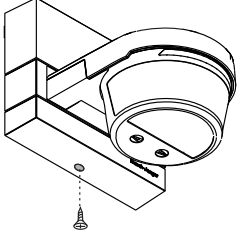
Läs apparatverdelen på sokkelen.

Fäst apparatens överdel på sockeln.

Kiinnitä laitteen yläosa alustaan.

Asennus

4.

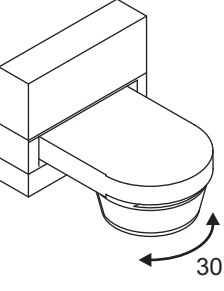


Alternativt:
For å sikre apparatet mot utilsikket åpning, kan man feste undersiden av apparatet med den medleverte skruen.

Valfritt:
För att säkra apparaten mot oötlåten öppning går det att skruva in den medleverade skruven på apparatens undersida.

Vaihtoehtoisesti:
Mikäli laite halutaan suojata asiattomalta avaamiselta, toimitukseen sisältyvän ruuvun voi kiinnittää laitteen alapuolelle.

Igangsetting

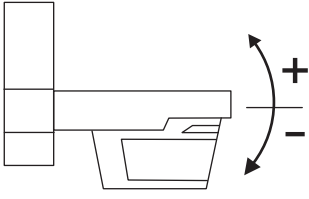


Endre registreringsområdet sideveis ved å vri på apparthodet.

Ändra detekteringsområdet åt sidan genom att vrida apparthuvudet.

Muuta sivuttaista havaintoaluetta kääntämällä laitteen päätä.

Ibruktagning

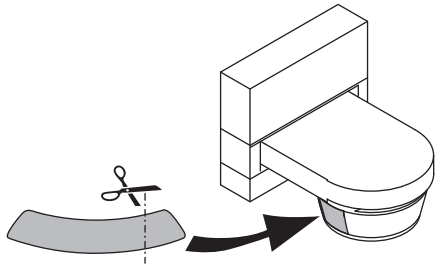


Forandre rekkevidden ved å løfte eller senke apparthodet (minst 6 m).

Förändra räckvidden genom att lyfta eller sänka apparthuvudet (minst 6 m).

Kantamaa muutetaan nostamalla tai laskemalla laitteen päätä (muutos vähintään 6 m).

Käyttöönotto



Ved å lime på den medfølgende folien kan man begrense registreringen målrettet. De enkelte sensorene kan også skjules med programvaren Power-Tool.

Genom att klistra fast den medleverade folien går det att begränsa detekteringen målriktat. De enskilda sensorerna kan stängas av via mjukvaruapplikationen Power-Tool.

Havaintoaluetta voi rajoittaa käyttämällä toimitukseen sisältyvää liimattavaa kalvoa. Yksittäiset anturit saa näkyviin myös Power-Tool-ohjelmistosovellusta käyttämällä.

Programvare

Med programvaren (ETS / Power-Tool) kan ulike funksjoner realiseres (detaljert parameterbeskrivelse, se hjelpetekst i programmet Power-Tool).


Mjukvaruapplikation

Via mjukvaruapplikationen (ETS / Power-Tool) går det att realisera olika funktioner (för en detaljerad parameterbeskrivning, se hjälptexten i mjukvaran Power-Tool).

Ohjelmistosovellus

Ohjelmistosovelluksen (ETS / Power Tool) avulla voi toteuttaa erilaisia toimintoja (yksityiskohtainen parametrikuvaus, ks. Power-Tool-ohjelmistossa oleva aputeksti).

Programmiermodus



Programmeringen startes med programvaren (ETS). Under dette forløpet lyser den røde lysdioden. Når fullført, avsluttes programmeringsmodus automatisk etter 15 min. Etter tilbakestilling går ikke apparatet automatisk til programmeringsmodus, selv om valgbyteren står på "Prog" (kun hvis man ikke dreier den fra posisjon "Prog"). Valgbyteren må da først dreies en gang fra posisjonen "Prog" og deretter tilbake igjen.

Testmodus kan ikke være valgt sammen med programmeringsmodus.

Programmeringstillstånd

Programmeringen startas via mjukvaruapplikationen (ETS). Under förloppet så lyser den röda LED:en. Efter programmeringen så länmas programmeringstillståndet automatiskt efter 15 min. Efter en återställning så går apparaten inte automatiskt till programmeringstillståndet, även om omställaren står på "Prog" (endast om man inte vrider bort från positionen "Prog"). Omställaren måste då först vridas bort från positionen "Prog" och sedan tillbaka igen.

Det går inte att välja testläget samtidigt som programmeringstillståndet är aktivt.

Ohjelmointitila

Ohjelmointi käynnistetään ohjelmistosovelluksella (ETS). Punainen LED palaa samanaikaisesti. Ohjelmointitilasta poistutaan automaattisesti 15 min. ohjelmoinnin lopettamisen jälkeen. Laite ei siirry resetin jälkeen automaattisesti ohjelmointitilaan, ei myöskään silloin kun valintakytkin on asennossa "Prog" (vain kun sitä ei käänneta asennosta "Prog"). Valintakytkin on silloin käännettävä ensin pois asennosta "Prog" ja sen jälkeen takaisin.



Testitila ei voi olla valittuna yhtäaikaan ohjelmointitilan kanssa.

Funksjonstest

Funksjonstesten fungerer også uten programmering.

Sett velgerbrytere på T/S.

- Nå er apparatet i testmodus i 10 minutter (dagdrift, 2...9 sekunder etterløp). I tillegg vises hver registrering ved at status-lysdioden blinker på en spesiell måte.
- Deretter kobler apparatet tilbake til standard driftsmodus (standradrift = etterløpsti 3 min, lysstyrke 5 Lux).
- For gjennomføring av ytterligere en funksjonstest settes valgbyteren fra posisjon T/S og tilbake igjen, eller koble fra spenningstilførselen i mer enn 15 sekunder.
- Apparatet er nå på nytt i testmodus i 10 minutter. Man forlater testfunksjonen automatisk etter 10 minutter eller hvis man stiller inn en vilkårlig lysstyrke.

Funktionstest

Funktionstestet fungerar även utan programmering.

Ställ omställaren på T/S.

- Apparaten är nu i testdrift under 10 minuter (dagdrift, 2...9 sekunders efterlöptid). Dessutom visas varje registrering genom en särskild blinkning hos status-LED:en.
- Sedan återgår apparaten till standarddriften (standarddrift = efterlöptid 3 min, ljusstyrka 5 Lux).
- För att genomföra ytterligare ett funktionstest så ska du ställa bort omkopplaren från positionen T/S och sedan tillbaka eller avbryta driftsspänningsförsörjningen i mer än 15 sekunder.
- Apparaten är nu i testläge ytterligare 10 minuter. Du lämnar testfunktionen automatiskt efter 10 minuter eller när du ställer in en valfri ljusstyrka.

Toimintatesti

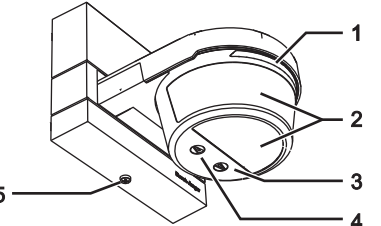
Toimintatesti toimii myös ilman ohjelmointia.

Aseta valintakytkin asentoon T/S.

- Laite on nyt 10 minuutin ajan testaustilassa (päiväkäyttö, 2...9 sekunnin jälkikäyntiaika). Sen lisäksi jokainen havainto osoitetaan tila-LED:iin erityisellä vilkkumisella.
- Laite kytkeytyy sen jälkeen takaisin vakiokäyttötavalle (vakiokäyttö = jälkikäyntiaika 3 min., valoisuus 5 luksia).
- Mikäli halutaan suorittaa uusi toimintatesti, käännä valintakytkin pois asennosta T/S ja sen jälkeen takaisin tai katkaise käyttöjännitteen syöttö yli 15 sekunniksi.
- Laite on nyt uudelleen 10 minuutin ajan testitilassa. Testitilasta poistutaan automaattisesti 10 minuutin kuluttua tai kun haluttu kirkkaus asetetaan.

Betjening

Betjenings-elementer



- LED
 - På – programmeringsmodus
 - Spesiell blinking (gjentar seg syklisk) – registrering i testmodus
 - Lyser kort – mottak av IR-signaler (fjernbetjening) (kun på *premium*)
 - Kontinuerlig blinking – spesiell oppstartsmodus ved feil eller hvis prog.- og testmodus for potensiometeret kjører samtidig ved tilbakestilling
- Linse
- Innstillingspotensiometer etterløpsti, programmeringsmodus
- Innstillingspotensiometer lysstyrkegrensverdi, test-/standarddrift
- Skrue for demonteringssikring

Betjening

Styrellement

LED

- På – programmeringstillstånd
- Speciell blinkning (upprepas cykliskt) – Registrering i testläge
- Kort tändning – mottagning av IR-signaler (fjärbetjening (endast hos *premium*))
- Permanent blinkning – speciellt boot-läge i fefall eller om prog- och testläge valts samtidigt i potentiometern vid återställning

Lins

Inställningspotentiometers efterlöptid, programmeringstillstånd

Inställningspotentiometers gränsvärden för ljusstyrka, test-/standarddrift

Skruv för demonteringssäkring

Käyttö

Käyttöelementit

LED

- Päälle – ohjelmointitila
- Erityinen vilkkuminen (toistuu syklisesti) – havainto testitilassa
- Lyhyt palaminen – IP-signaalien vastaanotto (kauko-ohjaus) (vain *premium*)
- Jatkuva vilkkuminen – erityinen bootaustila virhetapauksessa tai silloin kun potentiometri on resetin yhteydessä yhtäaikaan ohjelmointi- ja testaustilassa

Linssi

Jälkikäyntiajan asetuspotentiometri, ohjelmointitila

Valoisuuden raja-arvon asetuspotentiometri, testaus-/vakiokäyttö

Ruuvi irrotuksen estämiseksi

Manuelle innstillinger

Koblingsadferden kan parametreres med programvaren (ETS / Power-Tool). Etterløpsti og aktiveringsterskel kan kun stilles inn bevegelsesmelderen og eventuelt også direkte på apparatet (aktivere / deaktivere potensiometeret med Power-Tool).

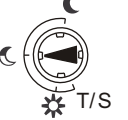
Manuella inställningar

Kopplingsförhållandet är parameterbart med mjukvaruapplikationen (ETS / Power-Tool). Efterlöptid och aktiveringströskel kan bara ställas in för rörelsevakten eller direkt på apparaten (aktivera / avaktivera potentiometern via Power-Tool).

Manuaaliset asetukset

Kytentäkäyttäytymisen voi parametroida ohjelmistosovelluksella (ETS / Power-Tool). Jälkikäyntiaika ja laukaisukynnys voidaan asettaa vain liikeilmaisimelle valinnaisesti myös suoraan laitteesta (potentiometrin aktivointi/deaktivointi Power-Tool-ohjelmistolla).

Standarddrift



I skumringen blir belysningen værende på i 3 minutter etter siste registrering (ved skumringsverdi 5 Lux).

Under skymning så förblir belysningen tänd 3 minuter efter den sista registreringen (vid skymningsvärdet 5 Lux).

Hämärän aikana valaistus jää päälle kolmeksi minuutiksi viimeisen havainnon jälkeen (hämäräarvon ollessa 5 luksia).

Etter en nettspenningstilkobling er apparatet i testdrift i 10 minutter (se kapitlet Gangtest).

Efter påkoppling av nätspänningen är apparaten i testdrift under 10 minuter (se kapitlet Funktionstest).

Laite on verkkojännitteen päällekytetyksen jälkeen 10 minuutin ajan testaustilassa (ks. luku Toimintatesti).

Vakiokäyttö

Still inn verdiene for aktiveringsterskel (lysstyrke) og etterløpsti (belysningens innkoblingsvarighet etter siste registrering).

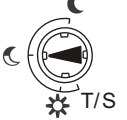
Kobler ved ca. 300 Lux

Kobler ved framskreden skumring (ca. 5 Lux)

Kobling når mørkt

Prog. Programmeringsmodus

Normaldrift (beroende på tid og ljusstyrka)



Ställ in värdena för aktiveringströskeln (ljusstyrka) och efterlöptid (belysningen inkopplingstid efter den sista registreringen).

Ställ in värdena för aktiveringströskeln (ljusstyrka) och efterlöptid (belysningen inkopplingstid efter den sista registreringen).

Omkoppling vid ca 300 Lux

Omkoppling längre fram under skymning (ca 5 Lux)

Omkoppling endast vid mörker

Programmeringstillstånd

Aseta laukaisukynnysen (kirkkaus) ja jälkikäyntiajan (valaistuksen päällekytkentäaika viimeisen havainnon jälkeen) arvot.

Kytentä kirkkauden ollessa n. 300 luksia

Kytentä hämärän lisääntyessä (n. 5 luksia)

Kytentä pimeällä

Ohjelmointitila

